

زبان تخصصی ریاضی

Mathematical Passages in English

مؤلف:

دکتر ابوالحسن فریدونی



انتشارات نویسندگان پارس

۱۴۰۰

سلسله انتشارات - ۳۶۷

علوم - ریاضیات - ۹

سرشناسه	:	فریدونی، ابوالحسن، ۱۳۶۰-
عنوان و نام پدیدآور	:	زبان تخصصی ریاضی = Mathematical passages in english / ابوالحسن فریدونی؛ ویراستار کرامت یزدانی (اشک).
مشخصات نشر	:	شیراز: انتشارات نویسندگان پارس ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	:	۳۶۰ص: جدول.
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۶۸۷۵-۸۱-۳
وضعیت فهرست‌نویسی	:	فیا
موضوع	:	زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- ریاضیات
موضوع	:	English language -- Readers -- Mathematics
موضوع	:	زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- ریاضیات -- ترجمه شده به فارسی -- آزمون‌ها و تمرین‌ها (عالی)
موضوع	:	English language -- Readers -- Mathematics -- Translations into Persian-- Examinations, questions, etc. (Higher)
رده‌بندی کنگره	:	PE۱۱۲۷
رده‌بندی دیویی	:	۴۲۸/۶۴۰۲۴۵۱
شماره کتابشناسی ملی	:	۷۴۱۲۱۳۹

www.ketab.ir

زبان تخصصی ریاضی

دکتر ابوالحسن فریدونی

استادیار دانشگاه ایلام

ناشر: نویسندگان پارس ■ نوبت چاپ: اول، شهریور ۱۴۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۷۵-۸۱-۳ ■ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

ویراستار: کرامت یزدانی (اشک) ■ صفحه‌آرا: مهسا عمادی

مرکز نشر: شیراز، خیابان برق، انتشارات نویسندگان پارس

E-mail: nevisandegan.pars@gmail.com

@nevisandeganparsnashr

قیمت: ۱۰۰۰۰۰ تومان

آدرس کانال تلگرامی مربوط به کتاب: @farsimath

فهرست مطالب

Lesson One: Word Formation/ ساخت واژه.....	13
Lesson Two: Changing Parts Of Speech/ تغییر نقش دستوری واژگان.....	25
Lesson Three: Linear Algebra and Mathematics/ جبر خطی و ریاضیات.....	41
Lesson Four: Number Systems/ دستگاه‌های اعداد.....	63
Lesson Five: The Well-Ordering Principle/ اصل خوش ترتیبی.....	83
Lesson Six: Study Skills, Mathematics/ مهارت‌های مطالعه، ریاضیات.....	105
Lesson Seven: Construction of the Real Numbers/ ساخت دستگاه اعداد حقیقی.....	125
Lesson Eight: Mathematics is a Language/ ریاضیات یک زبان است.....	145
Lesson Nine: The Introduction of Zero/ معرفی صفر.....	157
Lesson Ten: Thinking Mathematical Things/ اندیشیدن درباره‌ی امور ریاضی.....	179
Lesson Eleven: Countable and Uncountable/ شمارا و ناشمارا.....	191
Lesson Twelve: Some Polar Curves/ چند منحنی قطبی.....	207
Lesson Thirteen: An Introduction of Statistics/ مقدمه‌ای بر آمار.....	231
Lesson Fourteen: Integration/ انتگرالگیری.....	245
Lesson Fifteen: Mathematics and Iranian Mathematician/ ریاضیات و ریاضیدانان ایرانی.....	259
Lesson Sixteen: What is Calculus?/ حسابان چیست.....	271

Lesson Seventeen: The role of Proofs/ نقش اثبات‌ها (برهان‌ها)	289
Lesson Eighteen: The Computer/ رایانه	293



www.ketab.ir

مقدمه

یادگیری زبان تخصصی ریاضی به یک حداقل دانش درباره دستور زبان انگلیسی و یک دایره لغات مناسب نیاز دارد. اما برای اینکه دانشجو بتواند درک مناسبی از متون ریاضی انگلیسی داشته باشد و ارتباط مناسبی با این متون برقرار کند این حداقل‌ها کافی نیست. ما در این کتاب سعی کرده‌ایم تا امکانی فراهم کنیم که دانشجو بتواند در فضای مناسبی قرار بگیرد و بتواند درک و ارتباط مناسبی با مطالب پیدا کند. اول، عبارت‌ها به صورت قطعه‌های کوتاه، در زیر آن، ترجمه شده است و دوم، فایل صوتی متون در اختیار دانشجو است. دانشجو می‌تواند همزمان با گوش دادن فایل صوتی، ترجمه متن را با چشم دنبال کند. به راحتی می‌تواند این عمل را بارها تکرار کند تا متن خوانده شده و شنیده شده در ذهن او تثبیت شود. استاد می‌تواند از دانشجویان درخواست کند که متن گوش داده شده را بخوانند تا مهارت گفتاری دانشجو در این درس تعمیق شود.

ما سعی کرده‌ایم در این کتاب بعضی کارهایی که در درس زبان تخصصی سرعت مطالعه و کیفیت یادگیری دانشجو را کم می‌کند را به روشهایی حذف کنیم. از جمله کارهای آزار دهنده، مراجعه مکرر به دیکشنری، مراجعه به دستور گرامر، مراجعه به جزوه یا حاشیه نوشته شده برای ترجمه، استفاده از CD و لپ‌تاپ برای



شنیدن می باشد.

ترجمه متون به صورت تکه تکه در کتاب موجود است و دانشجو به راحتی می تواند با ورود به کانال تلگرامی @farsimath، تمام فایل های صوتی را به سهولت در گوشی خود در اختیار داشته باشد.

این قابلیت، فقط یکی از قابلیت های کانال تلگرامی است. در این کانال، مطالب متنوع و فیلم ها و مقالات مختلفی موجود است که دائماً اطلاعاتی به آن اضافه می شود. اساتید و دانشجویان که علاقه مند هستند مطالب نوشتاری، گفتاری و شنیداری بیشتر از کتاب در اختیار داشته باشند، با مراجعه به کانال می توانند انبوهی از این دسته موارد را بیابند.

در ترجمه متون تلاش شده است تا شیوایی ترجمه در بالاترین سطح باشد و اصطلاحات ریاضی درست ترجمه شود. در دورانی که آموزش مجازی مورد توجه زیادی قرار گرفته این کتاب و کانال مرتبط با آن به اساتید و دانشجویان در این جهت کمک بسیاری خواهد کرد. دانشجو می تواند به راحتی درس را پیش ببرد و استاد می تواند در نقش هدایت گر و آزمون گر باشد.

ویژگی های کتاب: ترجمه پاراگراف به پاراگراف یا جمله به جمله، ترجمه شیوا، دقت در معانی واژگان و اصطلاحات تخصصی ریاضی.

ویژگی های کانال تلگرامی: فایل های صوتی درس های کتاب، آزمون های مختلف فیلم های ریاضیاتی مختلف، نکات دستوری، مجموعه ای از لغات مورد نیاز. روش پیشنهادی برای تدریس: استاد می تواند کلاس را گروه بندی کند و درس



آینده را به چند قسمت تقسیم کند. هر گروه یک بخش را به عهده بگیرد. دانشجو می‌تواند به راحتی بخشی را که به عهده‌اش (گروهش) گذاشته شده را گوش دهد و کامل یاد بگیرد. دانشجو باید بتواند بخش مورد نظر را به انگلیسی بخواند و به فارسی توضیح دهد (نیاز به حفظ دقیق ترجمه نیست). با این کار او مجبور است که متن را خوب گوش دهد و ترجمه و مفهوم آن را دقیق یاد بگیرد تا اینکه بتواند به فارسی آن متن را شرح دهد. استاد می‌تواند برای کار در کلاس و فعالیت بیشتر از مطالب متنوع موجود در کانال استفاده کند. از آقای دکتر سلطانی‌نژاد که متون انگلیسی کتاب را قرائت کردند صمیمانه سپاسگزارم.

دکتر ابوالحسن فریدونی

دانشگاه ایلام

www.ketab.ir